

4 - Jituwa

Harmonie

Harmonie, terre lointaine
Reverrons-nous un jour tes lacs et tes plaines ?

C'est doux ce vent, ce parfum d'ailleurs
Connaîtrons-nous un jour le nom de cette fleur ?

*Harmonie, paix infinie
C'est beau ce fleuve où coulent nos vies*

Harmonie, terre de lumière
Sentirons-nous encore ton feu en hiver ?

Après le silence, la dernière danse
Est-ce là que tout enfin recommence ?

*Harmonie, paix infinie
C'est beau cette mer d'étoiles dans la nuit*

Harmony

Harmony, faraway land
Will we ever see your lakes and your plains again?

This wind is sweet, this perfume from elsewhere
Will we ever know this flower's name?

*Harmony, infinite peace
It's beautiful, this river where our lives are flowing*

Harmony, land of light
Will we ever feel your winter's fire again?

After the silence, the last dance
Is it there that finally everything starts again?

*Harmony, infinite peace
It's beautiful, this sea of stars in the night*

Translations :

Harmony (English) : Lindsay Aouine

Jituwa (Hausa) : Abdourahmane Kabichan

Harmónia (Hungarian) : Edina Bettina Tóth

Armonia (Italian) : Eric Minen and Antonello Izzo

ハーモニー (Japanese) : Takumi Matsumura and Cafo Kakizaki

Harmonia (Portuguese) : Roberta H. Lara

Armonie (Romanian) : Anne Barascu

Harmonía (Spanish) : Anne Gualtieri

Jituwa (Harmonie)

Adagio
♩=60

Sopranos

Altos

Tenors

Basses

Alto: *mp* Har mo ny
(English) fa__ ra way

Tenor: *p* Ji tu wa du ni ya____ has ke Ji tu wa dou ni ya mai ni sa Ji tu wa dou ni ya mai
(Hausa)

Adagio
♩=60

Piano { an anthem G/D D G/D

mp



S. 5

S.

A.

B.

P.

mp C'est doux ce
(French)

land will we_ e ver see your__ lakes and your plains a gain? C'est doux ce
(French)

ni sa Sa du da sa ke wa ta ra na ta bku na, da ba____ ya na?

D G/D D Bm G/D G/A A⁷

A

S. 9 vent ce par fum d'ai lleurs co nnaî trons_nous un jour le__ nom

A. vent ce par fum d'ai lleurs co nnaî trons_nous un jour le__ nom

T. 8 É des e sze llö az i de gen il lat Har mó ni a
(Hungarian) *mp*

B. *mp* Do ko ka__ ra ka____ ka_____ o ru ko ko chi
(Japanese)

P. **A** D G/D D G/D D Bm

B

poco rit. *a tempo*

S. 12 de ce tte fleur____ ? Har mo ni a_____ Ha_rmo ni a_____
(Portuguese)

A. de ce tte fleur____ ? Har mo ni a_____ Ha_rmo ni a_____
(Portuguese)

T. 8 mess zi táj Har mo ni a_____ Ha_rmo ni a_____
(Portuguese)

B. yoi ka_____ ze Ha har mo ni a_____ paz in fi ni ta_____
(Portuguese)

P. **B** *poco rit.* *a tempo*

Em A(sus4) D G/D D G/D

17

S. *paz in fi ni ta* *paz in fi ni ta* É be llo _ es te ri o por on de cor
mf

A. *paz in fi ni ta* *paz in fi ni ta* É be llo _ es te ri o por on de cor
mf

T. *paz in fi ni ta* *paz in fi ni ta* É be llo _ es te ri o por on de cor
mf

B. *har mo ni a* *paz in fi ni ta* *Ha har mo ni a* É be llo _ es te ri o por on de cor
mf

P. *D G/D D G/D G/D D G/D*

rit. a tempo C

S. *rem no ssas vi das*
mf

A. *rem no ssas vi das* Ji tu wa du ni ya has ke Mu ji ku
mf (Hausa) *p*

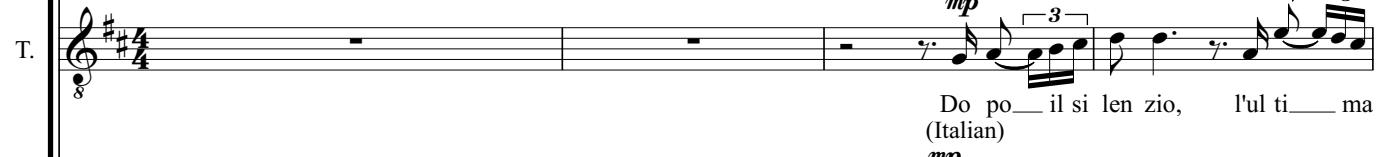
T. *rem no ssas vi das*

B. *rem no ssas vi das* Ar mo ni e tā rām de lu mi nă
mf (Romanian)

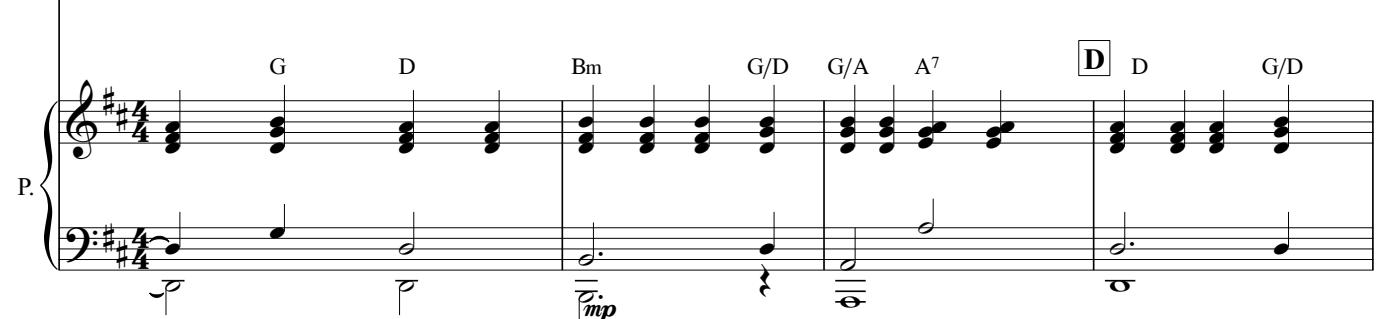
P. *Bm GII/D G/A A G/D C D G/D D*

25

A. 

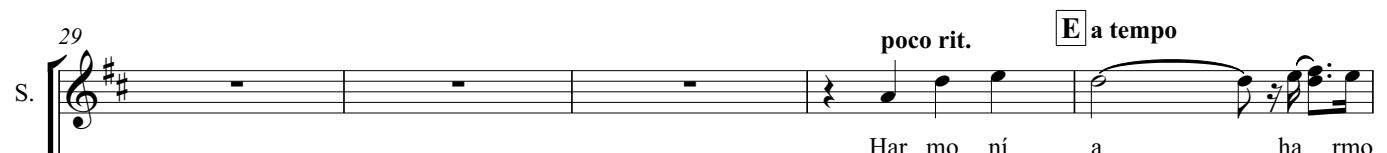
T. 

B. 

P. 

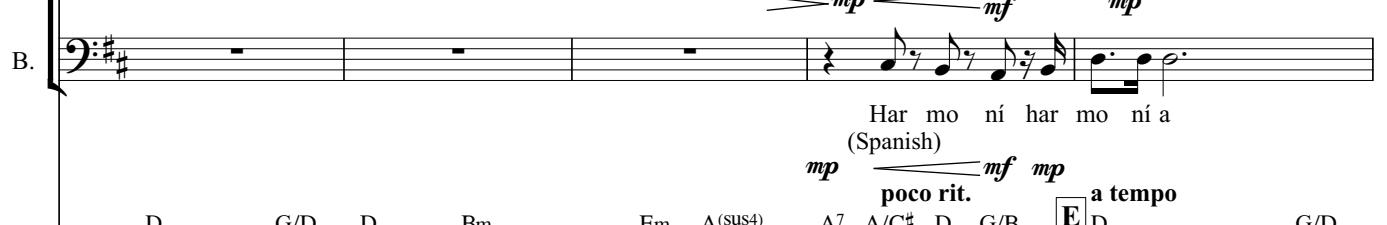
≡

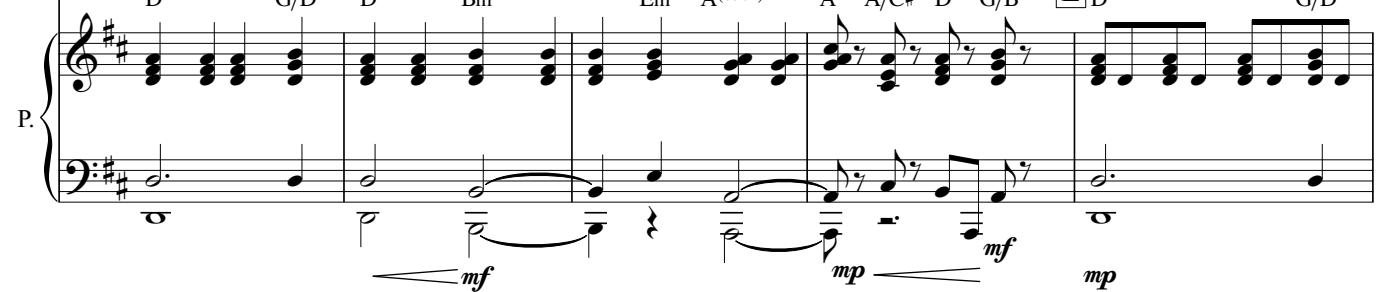
29

S. 

A. 

T. 

B. 

P. 

34

S. *ní a_____ paz in fi ni ta_____ paz in fi ni ta*

A. *ni a_____ paz in fi ni ta_____ paz in fi ni ta*

T. *paz in fi ni ta_____ har mo ní a_____ paz in fi ni ta_____ Ha har mo ní a*

B. *ha rmo ní a_____ paz in fi ni ta_____ paz in fi ni ta*

P. *G/D D A/C# D/B G/A D G/D G/D*

molto rit.